

Maria durch ein Dornwald ging

Mary Wandered through a Wood of Thorns

German Carol

Traditional

Stimme
Voice

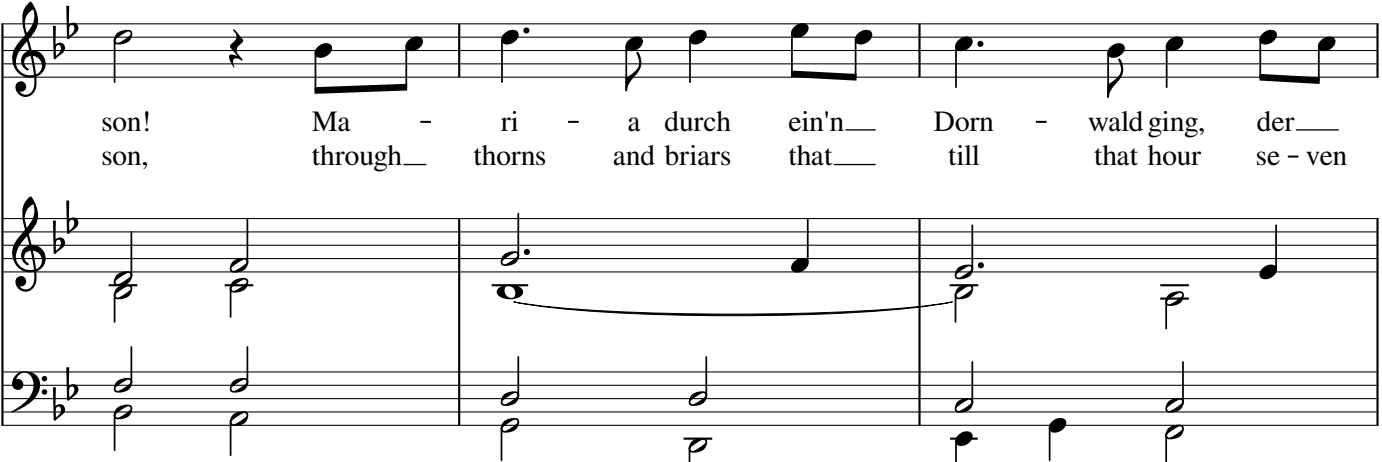


Ma - ri - a durch ein Dorn - wald_ ging, Ky - rie e - lei -
Now Ma - ry went a - wan - der - ring, Ky - rie e - lei -

Piano

5

S

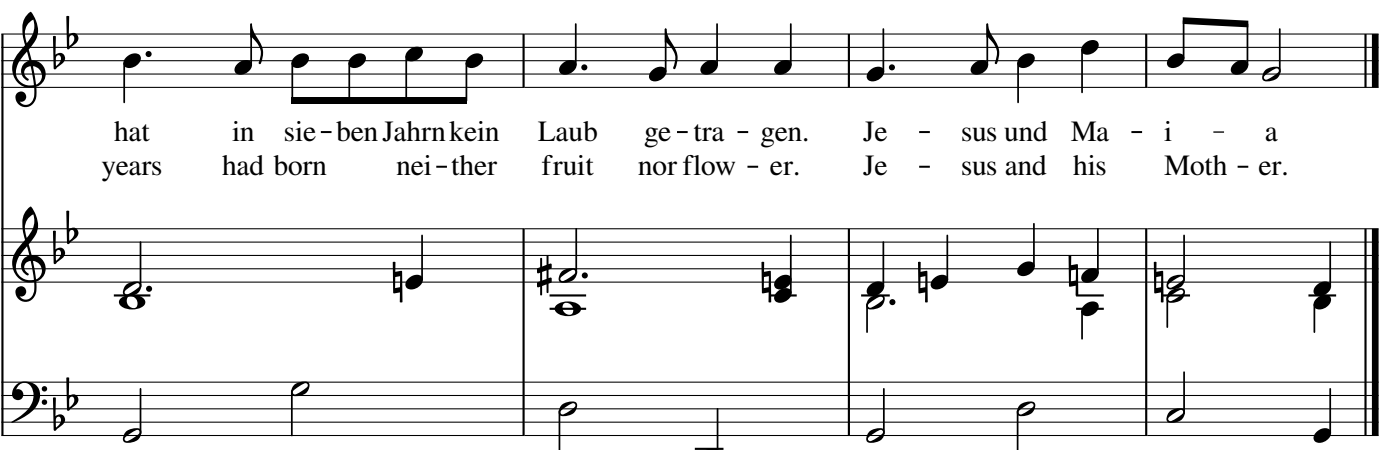


son! Ma - ri - a durch ein'n_ Dorn - wald ging, der_
son, through_ thorns and briars that_ till that hour se - ven

P

8

S



hat in sie - ben Jahrn kein Laub ge - tra - gen. Je - sus und Ma - i - a
years had born nei - ther fruit nor flow - er. Je - sus and his Moth - er.

P

12

S

P

Detailed description: This system contains measures 12 through 15. The Soprano part (S) is written on a single staff in treble clef with a key signature of two flats. It features a melodic line with quarter and eighth notes. The Piano part (P) consists of two staves: a right-hand treble staff and a left-hand bass staff. The right hand plays a sequence of chords and moving lines, while the left hand provides a steady eighth-note accompaniment.

16

S

P

Detailed description: This system contains measures 16 through 19. The Soprano part continues its melodic line with some rests. The Piano part maintains its accompaniment pattern, with the right hand showing more complex chordal textures and the left hand continuing the eighth-note bass line.

20

S

P

Detailed description: This system contains measures 20 through 22. The Soprano part concludes with a final note. The Piano part ends with a double bar line, indicating the end of a section. The right hand has a final chordal cadence, and the left hand has a final bass note.

23

S

P

Detailed description: This system contains measures 23 through 26. The Soprano part begins a new melodic phrase. The Piano part features a more active right hand with chords and moving lines, while the left hand continues with a steady eighth-note accompaniment.

29

S

P

34

S

Ma - ri - a durch ein Dorn - wald_ging, Ky - rie e - lei - son! Ma -

P

39

S

ri - a durch ein'n_ Dorn - waldging, der_ hat in sie - ben Jahrn kein

P

S

Laub ge - tra - gen. Je - sus und Ma - i - a

P

Maria durch ein Dornwald ging,
Kyrie eleison.
Maria durch ein Dornwald ging,
der hat in sieben Jahrn kein Laub getragen.
Jesus und Maria.

Was trug Maria unter ihrem Herzen?
Kyrie eleison.
Ein kleines Kindlein ohne Schmerzen,
das trug Maria unter ihrem Herzen.
Jesus und Maria.

Da haben die Dornen Rosen getragen,
Kyrie eleison.
Als das Kindlein durch den Wald getragen,
da haben die Dornen Rosen getragen.
Jesus und Maria.

Singable translation:

Now Mary went awandering,
Kyrie eleison,
through thorns and briars that till that hour
seven years had born neither fruit nor flower.
Jesus and his Mother.

What carried Mary under her heart?
Kyrie eleison.
A little child, no pain, no smart,
that's what she carried beneath her heart;
Jesus and his Mother.

Then all that forest blossomed aright,
Kyrie eleison.
Wild roses red and roses white
grew thick and full, a wondrous sight,
Jesus and his Mother

Alternate translation:

Mary wandered through a wood of thorns,
Lord, have mercy.

Mary wandered through a wood of thorns,
Which was leafless for seven years.
Jesus and Mary.

What did Mary bear beneath her bosom?

Lord, have mercy.

A little babe without pain,
Whom Mary bore beneath her bosom.
Jesus and Mary.

The thorns had roses there,

Lord, have mercy.

As the babe was carried through the woods,
There were roses with thorns on them.
Jesus and Mary.